

LUXEMBURG



AUF DER
HANNOVER MESSE
CeBIT '88

HALLE 2 – 1. Obergeschoß
Stand B 04 C 03
Tel.: (0511) 89 37 71

HALLE 17 – Stand A 31
Tel.: (0511) 89 58 48

Wirtschaftsministerium
Abt. für Handelsförderung
19, boulevard Royal
L-2914 LUXEMBURG
Tel. (352) 4794 325 od. 4781
Telex 3464 ECO LU
Telefax (352) 46 04 48

LUXEMBURGER BETEILIGUNG AN DER HANNOVER MESSE - CeBIT' 88

Mit meinem aufrichtigen Dank an die Adresse der Deutschen Messe-AG für die Veranstaltung der CeBIT' 88, möchte ich die 1. Luxemburger Beteiligung präsentieren.

10 Aussteller bieten ihre neuesten Entwicklungen auf 2 Gemeinschaftsständen an und zwar in der Fernmeldetechnik, Datenübertragung, Videoproduktionen, Computeranimation und Telekommunikation.

Ein mehrsprachiges Team wird den Besucher über unser hochspezialisiertes Angebot bestens informieren, mit dem Hinblick auf eine gegenseitig erfolgreiche Zusammenarbeit.

Gute Geschäfte wünsche ich allen und heiße Sie herzlich willkommen.



Johnny LAHURE
Staatssekretär für Wirtschaft

INHALTSVERZEICHNIS CONTENTS SOMMAIRE

Seite/Page

AUSSTELLER / EXHIBITORS / EXPOSANTS
HALLE 2, 1. OG - STAND B04 C03
TEL. 0511 / 89 37 71

| | |
|---|----|
| InfoARBED S.à r.l. | 7 |
| Post und Fernmeldeverwaltung Luxemburg | 9 |
| Technical-Softwares Luxembourg S.à r.l. | 16 |

AUSSTELLER / EXHIBITORS / EXPOSANTS
HALLE 17 - STAND A31
TEL. 0511 / 89 58 48

| | |
|--|----|
| Infobac S.à r.l. | 19 |
| Infotap S.A. | 21 |
| RTL-Productions / CERISE | 23 |
| Société Européenne des Satellites S.A. | 25 |
| Stérialux S.A. | 26 |
| Telebit Network Technologies S.A. | 27 |
| J. Weirich S.à r.l. | 29 |

| | |
|----------------------|----|
| Wichtige Anschriften | 32 |
| Useful Addresses | |
| Adresses utiles | |

INHALTSVERZEICHNIS CONTENTS SOMMAIRE

Seite/Page

AUSSTELLER / EXHIBITORS / EXPOSANTS HALLE 2, 1. OG - STAND Bo4 C03 TEL. 0511 / 89 37 71

| | |
|---|----|
| InfoARBED S.à r.l. | 7 |
| Post und Fernmeldeverwaltung Luxemburg | 9 |
| Technical-Softwares Luxembourg S.à r.l. | 16 |

AUSSTELLER / EXHIBITORS / EXPOSANTS HALLE 17 - STAND A31 TEL. 0511 / 89 58 48

| | |
|--|----|
| Infobac S.à r.l. | 19 |
| Infotap S.A. | 21 |
| RTL-Productions / CERISE | 23 |
| Société Européenne des Satellites S.A. | 25 |
| Stérialux S.A. | 26 |
| Telebit Network Technologies S.A. | 27 |
| J. Weirich S.à r.l. | 29 |

| | |
|----------------------|----|
| Wichtige Anschriften | 32 |
| Useful Addresses | |
| Adresses utiles | |

Halle 2, 1. OG - Stand B04 C03

Hall 2, 1rst floor - Stand B04 C03

Hall 2, 1er étage - Stand B04 C03

Tel. 0511 / 89 37 71

InfoARBED S.à r.l.

Process Automation Department
66, rue de Luxembourg
Postfach 141
L-4002 ESCH-SUR-ALZETTE
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 55 51 - 2101
Telex 2167 arech lu
Fax (352) 55 51 - 3557

Industrielle Prozessautomatisierung (DII):

- Automatisierung von Möllervorbereitungsanlagen;
- Rechnergestützte Steuerung und Überwachung von Hochöfen;
- Automatisierung von Stahlwerken mit Sauerstoffaufblasverfahren;
- Rechnergesteuerte Stranggießanlagen;
- Schnittoptimierung von Walzprodukten;
- Automatisierung von Versuchsanlagen
- Rechnergestützte Leitstände von Strom- oder Gasverteilernetzen;

Das Leistungsangebot reicht von der Beratung über das Engineering (Hardware und Software) bis zur Lieferung von schlüsselfertigen Systemen einschließlich der Ausbildung des Personals.

Industrial Automation Department (DII):

- Control of ore-bedding and sinter plants for blast-furnace burden preparation;
- Computer control of blast-furnaces;
- Automation of oxygen converter melting shops;
- Control of continuous casting machines;
- Automation of cutting of rolled products;
- Auto-control of testing machines;
- Computer-controlled distribution of natural gaz and electricity;

The department's services include consulting and engineering (hardware and software) as well as turnkey contracts and personnel training.

Département Informatique Industrielle (DII):

- Conduite automatique des parcs d'homogénéisation et des installations d'agglomération pour la préparation de la charge;
- Conduite par ordinateur de hauts fourneaux;
- Conduite automatique d'aciéries à l'oxygène;
- Automatisation de machines de coulée continue;
- Optimisation de la découpe de produits de laminage;
- Automatisation de machines d'essais technologiques;
- Dispatchings informatisés d'énergie et de gaz naturel;

Ces activités vont du consulting et de l'engineering (hardware et software) à la fourniture de solutions «clé sur porte», ainsi qu'à la formation du personnel.

POST UND FERNMELDE- VERWALTUNG LUXEMBURG

8a, avenue Monterey
L-2020 LUXEMBURG
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 47 65 - 1
Telex 3450 gentl lu
Fax (352) 47 51 10

DIE NEUEN TELEKOMMUNIKATIONSDIENSTE

RPTA: öffentliches Netz zur Übertragung von Alarm- meldungen

Dieses Netz dient zur Übertragung von Alarmmeldungen, die von einer privaten Alarmanlage ausgelöst werden. Mögliche Empfänger sind Polizei, Zivilschutz, private Sicherheitsorgane oder jede private oder öffentliche Organisation, die über eine Einrichtung zur Ausgabe der Alarmmeldungen verfügt. Das Einverständnis dieser Empfänger ist Voraussetzung für den Anschluß eines Teilnehmers an das Alarmnetz durch die Postverwaltung. Der Anschluß erfolgt über die Telefonleitung. Dabei steht diese weiterhin jederzeit für den normalen Fernspreverkehr zur Verfügung. Der Anschluß des Teilnehmers wird ständig überwacht. Die wichtigen Einrichtungen und Leitungen des Alarmnetzes sind doppelt vorhanden, so daß im Falle einer Störung oder bei Sabotage ein Maximum an Sicherheit geboten wird. Die monatlichen Gebühren für den Teilnehmer betragen 1.800.- flux unabhängig von seiner geographischen Lage innerhalb Luxemburgs.

LUXPAC: öffentliches Datennetz

Das öffentliche Datennetz Luxpac ist ein offenes Netz zur Übertragung von binären Daten zwischen Rechnern und Terminals verschiedener Hersteller und Typen, die mit verschiedenen Übertragungsgeschwindigkeiten arbeiten können. Als Grundlage für dieses Netz dient die Paketvermittlungstechnik nach dem X.25 Standard. Luxpac entspricht den internationalen Normen und bietet eine Menge Dienstmerkmale. So erlaubt das Netz den kostengünstigen Zugang zu den Datennetzen in aller Welt und dient ebenfalls als Träger für den Teletex- und Videotexdienst. Durch redundanten Aufbau der technischen Einrichtungen ist die Verfügbarkeit des Netzes sehr hoch. Je nach Wahl der Dienstmerkmale betragen die monatlichen Gebühren des Anschlusses zwischen 250.- und 30.000.- flux.

Teletex: schnelle Textkommunikation

Teletex ist ein internationaler Textkommunikationsdienst für die schnelle Übertragung von Korrespondenz zwischen geeigneten Endgeräten über die Telekommunikationsnetze. Teletex stellt erstmals einen normierten elektronischen Briefverkehr dar. Der Teilnehmer hat die Möglichkeit, sich aus dem derzeitigen Angebot an Teletex-Terminals ein für ihn geeignetes Gerät auszusuchen. Ein solches Endgerät besteht meistens aus einer Textverarbeitungsmaschine mit Kommunikationsschnittstelle. Im Luxemburger Teletexdienst können Endgeräte mit X.21 oder X.25 Schnittstellen eingesetzt werden.

Umsetzeinheiten im Netz ermöglichen die Zusammenarbeit zwischen Endgeräten verschiedenen Typs und mit Telexteilnehmern weltweit. Die monatlichen Gebühren, die von den gewählten Optionen und Merkmalen abhängig sind, liegen zwischen 3.000 und 10.000.- flux.

Videotex: das einfache und zweckmäßige Kommunikationsmedium

Der auf der Basis des europäischen CEPT Standards aufgebaute Videotexdienst ermöglicht den interaktiven Zugang zu Datenbanken von Informationslieferanten in einfacher und zweckmäßiger Form. Die Übertragung der Informationen zwischen der Videotexzentrale und dem Dekoder des Teilnehmers erfolgt über die Telefonleitung. Der Dekoder dient zur Umwandlung der übertragenen Daten in Texte und Bilder, die auf einem Fernsehschirm oder speziellem Monitor dargestellt werden. Die Postverwaltung fordert keine Zulas-

sung des Dekoders, so daß der Teilnehmer diesen frei wählen kann. Falls ein Teilnehmer kein Modem zum Anschluß des Dekoders an die Telefonleitung besitzt, kann er dieses Gerät bei der Postverwaltung mieten. Mit dieser Anschlußbox ist es zudem möglich Verbindungen zu anderen Datendiensten herzustellen. Internationale Gateways ermöglichen den Zugang zum deutschen Bildschirmtext (BTX) und zum französischen Videotextdienst (Télétel), wobei die Umsetzung der französischen Norm von einer Umsetzungseinheit vorgenommen wird. Der Zugang zu anderen Ländern ist vorgesehen. Das monatliche Abonnement kostet 100.- flux, die Miete für das Postmodem 200.- flux im Monat.

City-Paging: öffentlicher Funkrufdienst mit Textübertragung

Dieser neue Funkrufdienst wird in Luxemburg Mitte 1988 im Bereich der Hauptstadt und Umgebung eingeführt werden. City-Paging ermöglicht die Übertragung einer Nachricht, die eine Länge von bis zu 384 Zeichen haben kann und mit einem Terminal über Luxpac, Telex oder Teletex eingegeben wird, über einen Radiosender zu einem oder einer Gruppe von Empfängern im Taschenformat. Das Eintreffen einer Nachricht wird dem Inhaber eines solchen Empfangsgerätes durch ein akustisches Signal gemeldet, und die Nachricht erscheint auf einer kleinen Anzeige. Der Benutzer wird durch eine optische Anzeige an seinem Taschenempfänger informiert, ob er sich im Empfangsbereich des Senders befindet.

NEW TELECOMMUNICATION SERVICES

RPTA: public alarm transmission network

The public alarm transmission network is used to transmit alarm signals of private alarm systems to a specific destination. This destination can be the police, the Civil Protection Organisation, a private security company or another public or private organism equipped with an alarm message printer connected to the network. The Administration needs agreement of the destination organism before connecting a subscriber to the network. Alarm signals from the subscriber are transmitted over a telephone line, without interfering with the telephony functions. The status of the lines to the subscriber is constantly monitored. Important elements and lines of the network are redundant and protected in order to ensure a maximum security of the system even in case of faults or sabotage. Monthly fees for a subscriber located anywhere in the Grand Duchy of Luxembourg are 1.800.- flux.

LUXPAC: public data network

The public data network Luxpac is an open network capable of exchanging binary data between terminals and computers of various types or manufacturers that may work at different transmission speeds. Luxpac uses the X.25 packet switching technique and conforms to international standards. It offers an important number of facilities like access to data networks all over the world at reasonable cost. Luxpac is the carrier of the Teletex and Videotex services. Its availability is very high due to a redundant structure of all its elements. Subscription fees depend on options and performances and vary between 250.- and 30.000.- flux.

Teletex: fast text communication facility

Teletex is an international service that allows a fast and automatic exchange of mail between special terminals, using the telecommunication networks. Teletex is the first implementation of a normalized electronic mail service. The subscriber can choose his terminal within the market of available teletex machines. These are generally text processors with a telecommunication interface. The Teletex service in Luxembourg works with terminals with X.21 or X.25 interfaces. Conversion units ensure interworking of terminals of different types and with telex subscribers all over the world. Depending on various options and facilities, monthly fees vary between 3.000.- and 10.000.- flux.

Videotex: a simple and expedient communication facility

This service is based on the European CEPT standard and allows interactive access to databases of information providers in a simple and expedient way. Information is transmitted from the Videotex centre to the subscriber's terminal via the telephone line. A decoder converts the data into text and pictures that are displayed on a tv or computer screen. Videotex decoders do not need a P&T approval, so the subscriber has a free choice of which decoder to use. A subscriber who does not own a modem to connect his decoder to the telephone line can lease a P&T modem, that can also be used to set up connections with other data services. Videotex gateways allow the access to the German Bildschirmtext (BTX) service and French Télétel databases. Conversion of the French standard is provided to the subscribers in Luxembourg. Access to other countries is planned. The monthly subscription costs 100.- flux, modem rental 200.- flux.

City-Paging: alphanumerical radio paging system

This new radio paging system will be introduced by mid 1988 in and around the capital of Luxembourg. City-Paging will allow the transmission of messages up to 384 characters in length from a Luxpac, Telex or Teletex terminal by means of a radio transmitter to a pocket receiver of a particular user or a group of users. A subscriber owning such a pocket receiver is alerted at an incoming message by an acoustical signal, the message being displayed on a small screen. The user is informed by an optical signal on his receiver whether he is still in the reception range of the transmitter.

LES NOUVEAUX SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

RPTA: le réseau public de transmission d'alarmes

Le réseau public de transmission d'alarmes transmet l'alarme déclenchée par un central d'alarmes privé vers un destinataire prédéterminé. Le destinataire peut être la Gendarmerie, la Protection Civile, une firme de sécurité privée ou tout autre organisme qui dispose d'un équipement d'impression des messages d'alarmes raccordé au réseau public. L'accord préalable de ce destinataire est requis avant que l'Administration des P. et T. ne procède au raccordement de l'abonné. Le raccordement peut se faire moyennant des lignes téléphoniques existantes sans gêner l'utilisation du téléphone. Le raccordement de l'abonné est surveillé en permanence. Les équipements importants ainsi que les lignes du réseau sont dédoublés et protégés afin de garantir un maximum de sécurité en cas de dérangement ou de sabotage. La redevance mensuelle pour un raccordement n'importe où dans le Grand-Duché de Luxembourg est de 1.800.- flux.

LUXPAC: le réseau public de données

Le réseau public de données Luxpac est un réseau ouvert destiné à la transmission d'informations binaires. Il permet la communication entre terminaux et ordinateurs de types et de marques variés pouvant travailler à des vitesses de transmission différentes. Il repose sur la technique de la commutation de paquets X.25. Conforme à la normalisation internationale, le réseau Luxpac offre un nombre important de facilités. Il permet l'accès aux réseaux de données de pays du monde entier à des tarifs très avantageux. Ce réseau sert également de support pour les services Télétex et Vidéotex. Il offre une disponibilité très élevée grâce à une redondance de toutes ses parties. Selon les options et performances choisies les redevances d'abonnement mensuelles varient entre 250.- et 30.000.- flux.

Télétex: le moyen de communication de textes rapide

Le Télétex est un service international qui permet d'échanger des correspondances de manière rapide et automatique entre terminaux appropriés, reliés aux réseaux de télécommunications. Il concrétise la naissance du courrier électro-

que normalisé. Le terminal Télétex qui est généralement une machine de traitement de textes avec interface de communication peut être choisi par l'abonné parmi toute la gamme des terminaux Télétex qui sont offerts sur le marché. Le service Télétex luxembourgeois accepte des terminaux avec interface X.21 ou X.25. Des unités de conversion assurent le fonctionnement entre les différents types de terminaux Télétex et avec les abonnés télex du monde entier. Suivant les options et facilités choisies, les redevances d'abonnement mensuelles varient entre 3.000.- et 10.000.- flux.

Vidéotex: le moyen de communication simple et efficace

Ce service basé sur la norme européenne CEPT permet l'accès interactif à des bases de données de fournisseurs d'information d'une façon simple et efficace. Un décodeur est nécessaire pour traduire en textes et en images (téléviseur, moniteur ou ordinateur personnel) les informations transmises sur la ligne téléphonique par le central Vidéotex. Comme l'Administration des P. et T. ne demande pas d'agrément pour les décodeurs, ceux-ci peuvent être choisis librement par l'abonné. Si l'abonné ne dispose pas d'un modem privé, il peut louer un modem auprès des P. et T. et l'utiliser en outre pour d'autres services de communication. Des passerelles internationales permettent l'accès aux systèmes vidéotex allemand (BTX) et français (Télétel). Une unité de conversion intégrée assure l'adaptation de la norme française pour les usagers luxembourgeois. L'accès à d'autres pays est prévu. Les redevances d'abonnement mensuelles sont de 100.- flux, la location du modem coûte 200.- flux par mois.

City-Paging: le système d'appel radio alphanumérique

Ce nouveau service d'appel radio sera introduit au Luxembourg vers la mi-1988 sur le territoire de la capitale et de ses environs. Il permet d'envoyer des messages ou des informations d'une longueur allant jusqu'à 384 caractères à partir d'un terminal Luxpac, Télex ou Télétex par le biais d'un émetteur radio vers un récepteur de poche d'un usager déterminé ou d'un groupe d'usagers. Le porteur d'un tel récepteur est averti par un signal sonore de la réception d'un message, et le texte est affiché sur un petit écran. L'utilisateur est averti par un signal visuel s'il se trouve dans la couverture radio du système.

TECHNICAL SOFTWARES LUXEMBOURG S.à r.l.

16, route de Longwy
L-8080 HELFENTERBRUCK
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 45 47 211
Telex 60 538
Telefax (352) 45 47 27

TECHNICAL SOFTWARES LUXEMBOURG

Zweigniederlassung Deutschland
Linnartstraße, 21
D-4408 DUELMEN
Tel. 02594 - 2983 / 2984
Telex 891889 tsl d
Telefax 02594 - 86176

TECHNICAL SOFTWARES LUXEMBOURG (TSL):

Vermarktung und technische Unterstützung (Schulung, Installation, Wartung) von Softwarepaketen auf dem europäischen Markt:

- ARC+, ein drei-dimensionales Graphik-Paket
- ARCHITEC, ein mit Numerik ausgestattetes Office-Automation Paket,

kombiniert in dem als durchgängiges System ausgelegten CAN-Programm.

TECHNICAL SOFTWARES LUXEMBOURG (TSL):

Distribution and Technical Support (training, programm-installation, maintenance) of software packages on the European market:

- ARC+, a software package for true 3-dimensional computer-aided architectural design
- ARCHITEC, an office automation numerics software, both integrated in the system CAN.

TECHNICAL SOFTWARES LUXEMBOURG (TSL):

commercialisation et support technique (formation, installation, maintenance) de produits/programmes au niveau européen:

- ARC+, logiciel de CAD, véritable 3D
- ARCHITEC, logiciel de gestion de données numériques et de bureautique.

Les deux logiciels sont intégrés dans un système cohérent appelé CAN.

Halle 17 - Stand A31

Hall 17 - Stand A31

Hall 17 - Stand A31

Tel. 0511 / 89 58 48

INFOBAC S.à r.l.

7, rue Princesse Maria Teresa
L-7345 HEISDORF
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 33 88 35
Telefax (352) 33 25 67

I.B.E.

Herrn Günther PALDER, Direktor
Lange Straße, 4
D-7500 KARLSRUHE
Tel. 07221 - 88 83 24

BDE-ONFEED™ Betriebsdaten- und Zeiterfassungssystem.

Arbeitet mit oft wiederverwendbaren elektronischen Rückmeldekarten (persönliche- und Arbeitsplankarte), die die Informationen ohne Spannungsquelle behalten und gegen Störfelder unempfindlich sind, Patente erteilt bzw. angemeldet in mehreren Ländern.

Mit Hilfe eines Rückmeldeterminals (ohne Concentrator) werden die Informationen in Host und kreuzweise in den Karten abgespeichert. Durch Abruf eines Arbeitsplanes bzw. von Personalstammdaten aus dem Computer, können die Karten in einigen Sekunden erstellt werden.

Vorteile des Systems:

Schnelle und fehlerfreie Materialentnahme- und Echtzeitrückmeldung auch bei Computerausfall ohne Schreiarbeit. Automatische Datenübertragung wenn der Computer wieder funktionsbereit ist. Dialog in mehreren Sprachen entsprechend der persönlichen Karte.

Bei entsprechenden PPS-Systemen: Automatische Lohnerfassung, sofortige Auftragsfortschrittkontrolle und Auftragsnachkalkulation mit Soll-Ist Vergleich. Menge-Wert Fortschreibung.

Zählwaageanschluß. Light-Pen Option.

Das ONFEED™ Rückmeldesystem ist an jeden Computer anschließbar.

INFOBAC develops, produces and sells feedback information equipments to be used in workshops for the production control.

Information from the shop floor indicating operations in process, hold ups, quantities scrapped is fed back to production control system.

The reporting function may be executed in on-line mode. It works even by computer breakdown. Data-concentrator is no more necessary.

INFOBAC développe, fabrique et vend des systèmes de retour-d'informations pour la gestion de la production.

Les informations venant de l'usine indiquant l'avancement des travaux, les arrêts des machines, les rebuts, etc. seront transmises aux fichiers correspondants.

Le terminal peut travailler "in on-line". La fonction est assurée même si l'ordinateur est en dérangement. Un concentrateur des données n'est plus nécessaire.

INFOTAP S.A.

2, rue Albert Borschette
Postfach 262
L-2012 LUXEMBURG
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 43 61 65
Telex 60468

INFOTAP S.A. (Information Technology Applications) bietet im Rahmen seiner Zugehörigkeit zu der Geomail-Vereinigung „Electronic Mail“ Dienste an. In Ergänzung dieses Grundangebotes der Übertragung von Nachrichten und Dateien im Rahmen der Infotap-Mailbox (und auch zu anderen Teilnehmern des GEOMAIL-Verbundes) sind folgende Leistungen verfügbar:

- Empfang und Senden von Telexen ohne die Notwendigkeit eines eigenen Telexgerätes, da diese Telexe über Ihren Personal Computer oder ein anderes Terminal sowohl abgesetzt als auch empfangen werden können.
- Menuegeführte Suche in Datenbanken über das „intelligente Interface“. Diese Hardware/Software-Einrichtung ermöglicht es dem unerfahrenen Nutzer eine große Zahl von Datenbanken zu nutzen, ohne daß er Vertragspartner der verschiedenen Datenbank-Anbieter werden muß. Die Menues des „intelligent interface“ sind derzeit in französischer, deutscher, italienischer und englischer Sprache verfügbar. Spanische und niederländische Texte sind in Vorbereitung.

Die Nutzung des Infotap Electronic Mail Dienstes ist daher, besonders durch diese umfangreichen Möglichkeiten wie auch die Verknüpfung zu derzeit 25 anderen Systemen in aller Welt, ein absolutes Muß für den heutigen Geschäftsmann.

INFOTAP S.A. (Information Technology Applications) member of the GeoMail Association offers electronic mail services. In addition to the basic services of electronic transfer of messages and files through the Infotap mailbox (and, via Infotap, to the other GeoMail members) the following specific features are available:

- Reception and sending of telexes without the necessity of having a telex machine. Telexes can be sent and received on a PC or other terminal.
 - Assisted searching of databases and databanks through the Intelligent Interface Facility (IIF). The IIF permits an inex-
-

perienced user to search a number of databases without being a subscriber to the individual services. The IIF is available in French, German, Italian and English. (It will soon also be available in Spanish and Dutch).

The use of the Infotap Electronic Mail service with its extended features and its connection to 25 other systems throughout the world, is an essential facility for the businessman today.

INFOTAP S.A. (Information Technology Applications) membre du groupe GeoMail, propose entre autres services, par l'intermédiaire de son système de courrier électronique:

- l'accès au réseau telex uniquement au moyen d'un terminal informatique et d'un modem
- la recherche automatique d'informations dans les banques et bases de données avec son programme IIF (Intelligent Interface Facility).

Cette recherche peut être effectuée par une personne non initiée aux commandes des bases de données et ceci dans la langue de son choix parmi 4 possibilités:

(allemand, anglais, français et italien) en prévision: espagnol et néerlandais.

L'utilisation très conviviale du système et sa compatibilité avec 25 autres à travers le monde, en fait l'outil indispensable de l'homme d'affaires d'aujourd'hui.

RTL-PRODUCTIONS / CERISE

177, rue de Luxembourg
L-8077 BERTRANGE
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 45 05 45 - 1
Telex 1894 prod lu
Telefax (352) 45 04 10

Direktion der Firma / Direction of the company / Direction de la firme:

Dr. Paul ULVELING, Generaldirektor, General Manager, Directeur Général.

Vertreter am Stand / Representatives on the stand / Délégués au stand:

Dr. Paul ULVELING, Generaldirektor, General Manager, Directeur Général.
Herr Hans-Dieter AUER, Verkaufsdirektor, Sales Manager, Directeur Commercial.

Vertreter für die Bundesrepublik Deutschland, Österreich und die Schweiz:

Agent for the Federal Republic of Germany, Austria and Switzerland:

Représentant pour la République Fédérale Allemande, l'Autriche et la Suisse:

AMIRA TV-Produktion GmbH

Amiraplatz 1
D-8000 MÜNCHEN 2
Tel. 089 - 22 85 455
Telex 5216022 Advo D
Telefax 089-29 99 70

RTL-Productions/CERISE ist ein Video-Produktionszentrum, das Video-Produktionen und 3D Computeranimationen für TV, Werbung, Industrie und Spezialbereiche kreiert und produziert. Gezeigt werden neueste Beispiele kreativer Erzeugnissen in dreidimensionaler Computeranimation und konventionelle Videoproduktionen.

RTL-Productions/CERISE is a video production center, creating and producing video productions and 3D 'Computer Assisted Videographics' for broadcast, advertising, industry and specialized areas. Shown will be the latest samples of their creative output in 3D Videographics and conventional video treatment.

RTL-Productions/CERISE est un centre de production vidéo. Les activités de CERISE sont la conception et l'animation en 3D pour les publicités et les logos des chaînes de télévision, ainsi que pour les programmes industriels. RTL-Productions/CERISE présente aussi bien les derniers exemples d'animations vidéo en 3D que les traitements vidéo conventionnels.

SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DES SATELLITES S.A.

63, avenue de la Liberté
L-1931 LUXEMBURG
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 49 94 711
Telex 60229 sesat lu
Telefax (352) 49 94 71 219

PR BONN PUBLIC RELATIONS

131, Ubierstraße
D-5300 BONN 2
Tel. 0228 - 35 70 74
Telefax 0228 - 36 12 09

ASTRA - der erste privat finanzierte Fernsehsatellit in Europa mit 16 Programmen, betrieben von der Société Européenne des Satellites (SES). Start mit Flug V 27 einer Ariane-Trägerrakete im September 1988. ASTRA wird 16 verschiedensprachige Programme (deutsch, englisch, französisch, skandinavisch) ausstrahlen, die im größten Teil Westeuropas mit einer 85 cm kleinen Antenne empfangen werden können.

ASTRA - Europe's 16 channel television satellite was financed and will be operated by the Société Européenne des Satellites (SES) and will be launched in September 1988 on flight 27 of the Ariane rocket space programme. ASTRA will broadcast 16 television channels capable of reception in the major part of Western Europe by means of an 85 cm diameter dish. The programmes will be distributed in various languages (English, French, German and a Scandinavian language) and there will be „European“ channels with various sound channels.

ASTRA - le premier satellite privé européen à 16 canaux, financé et géré par la Société Européenne des Satellites (SES), sera lancé par le vol 27 du lanceur Ariane en septembre 1988. Il diffusera 16 programmes de télévision en plusieurs langues (français, anglais, allemand et une langue scandinave) qui pourront être reçus dans la majeure partie de l'Europe occidentale par des petites antennes paraboliques de 85 cm de diamètre.

STERIALUX S.A.

1, avenue de la Gare
L-1611 LUXEMBURG
Großherzogtum Luxemburg
Tel. (352) 49 00 91
Telex 3407 arbe lu
Telefax (352) 47 92 26 75

STERIA DEUTSCHLAND

Herrn PHILLIP Udo, Geschäftsführer
Lyoner Straße
D-6000 FRANKFURT
Tel. 069 - 66 68 105

- A. Das bankenspezifische Nachrichtenvermittlungssystem SACHEM integriert TELEX und SWIFT-Verkehr in einem System.
 - B. SYSTEM ist ein integriertes Betriebsdatenerfassungssystem.
 - C. Bankenspezifische Softwarelösungen.
-
- A. The message switching system SACHEM for the banking business integrates TELEX and SWIFT communications.
 - B. The intelligent data collection system: SYSTEM.
 - C. Banking software.
-
- A. SACHEM est un logiciel intégré de commutation de messages SWIFT et TELEX pour des applications bancaires.
 - B. Système de terminaux industriels SYSTEM.
 - C. Logiciels bancaires.

TELEBIT NETWORK TECHNOLOGIES S.A.

255, route d'Arlon
L-8011 STRASSEN
Großherzogtum Luxemburg

Telebit stellt die TrailBlazer Plus TM Familie von Modems und Kommunikationsprozessoren her. TrailBlazer Modems bieten eine fehlerfreie Datenübertragung über normale Wählnetzleitungen bei Geschwindigkeiten bis 19,2 Kbps mit dem PEP-2TM Kommunikationsprotokoll. Telebits geschütztes Mehrfachträgerverfahren sichert einen zuverlässigen Verbindungsaufbau und hohen Durchsatz auch in den Fällen, wo konventionelle Modems gar nicht funktionieren.

TrailBlazer Modems sind als Tischgehäuse-, PC-Karten- und Einschub-Versionen verfügbar.

Telebit-Produkte eröffnen neue Perspektiven in der Gestaltung von Hochleistungsnetzwerken. Die Übertragung von hochauflösenden Grafiken für Anwendung in CAD, Medizin und Desktop Publishing sind mit der Zuverlässigkeit und Geschwindigkeit von TrailBlazer Realität geworden. Mikro-Host-Verbindungen, internationale Datenkommunikation und LAN-Vernetzung sind weitere Anwendungen, die durch die Zuverlässigkeit von TrailBlazer an Attraktivität gewinnen.

Telebit Network Technologies S.A. wurde im Großherzogtum Luxemburg gegründet. Sie unterstützt die wachsende Gruppe von europäischen OEMs, Distributoren und Fernmeldeverwaltungen in den technischen Anforderungen ihres jeweiligen Marktes.

Telebit manufactures the TrailBlazer Plus TM family of communication processors and modems. These offer error-free transmission of data over normal voice-grade dial-up telephone lines at speeds up to 19.2 Kbps with the PEP-2 TM communication protocol. Telebit's proprietary multi-carrier transmission scheme ensures that TrailBlazer modems connect and transmit data more reliably and faster even over poor quality lines where other modems do not work.

TrailBlazer modems are available as stand-alone, PC-card and rack-mount versions.

Telebit products create new opportunities for high-performance, wide area connectivity and dial-up networking. The

transmission of high-resolution graphics for CAD, medical imaging and electronic publishing requires the speed and accuracy of TrailBlazer modems. Micro-to-mainframe links, international communications and local-area networks are additional applications that benefit from TrailBlazer's consistently reliable performance over dial-up lines.

Telebit Network Technologies S.A. is incorporated in the Grand Duchy of Luxembourg, providing the growing group of European OEMs, distributors and P&T administrations with local support in the technically and regulatory different markets of each European country.

Telebit produit la gamme TrailBlazer Plus TM des modems et des unités de transmission des données. Ces équipements offrent une vitesse de transmission des données jusqu'à 19,2 Kbps – sans erreur – avec le protocole PEP-2TM par lignes téléphoniques commutées. Le mode de modulation - un système 'multi-carrier' breveté par Telebit - garantit une connexion plus fiable et un échange des données plus rapide même aux lignes mauvaises avec lesquelles les modems conventionnels ne marchent pas.

Les modems TrailBlazer sont disponibles en version avec alimentation indépendante, en version carte-PC et pour un châssis 19".

Les produits de Telebit créent des possibilités nouvelles pour la communication des données à grande vitesse par le réseau téléphonique; par exemple, la transmission des images graphiques pour les applications CAD, le transfert des images médicales et la publication électronique demandant vitesse et précision des TrailBlazer modems. Les liaisons micro-ordinateur-centrale, les communications internationales et les communications entre réseaux locaux peuvent toutes bénéficier de la performance fiable de TrailBlazer par les lignes commutées.

Telebit Network Technologies S.A. établi au Luxembourg, fournit un support technique à ses OEMs, distributeurs et aux administrations des PTT en Europe.

J. WEIRICH S.à r.l.

40, avenue Grande-Duchesse Charlotte

L-3440 DUDELANGE

Großherzogtum Luxemburg

Tel. (352) 51 17 17

Telex 2351 george lu

Die **Firma J. WEIRICH** wurde als Familienbetrieb im Jahre 1920 gegründet und beschäftigte sich mit dem Verkauf von Eisenwaren, Haushaltsartikeln, Kleinkinderausstattung, Möbeln und Polstermöbeln.

Im Jahre 1945 wurde die Aluminiumwarenfabrik für Haushalt und Großküchen hinzugegründet.

Seit 1984 beschäftigt sich die Firma mit der Herstellung von Parabolantennen für den Empfang von Satellitenprogrammen. Gegenwärtig werden Parabolspiegel von 1,55 m, 1,25 m, 0,85 m und 0,65 m Durchmesser hergestellt, sowie die dazu passenden Halterungen, Speisehörner, Aufhängungen und Standfüße.

All diese Teile sind eigene Entwürfe und werden laufend von eigenen Fachleuten weiter entwickelt und den Bedürfnissen angepaßt. Als erster und bis jetzt einziger Hersteller werden die AlfaLUX Spiegel mit einem eingebrannten Antihaft-Belag beschichtet. Der große Vorteil dieser Beschichtung ist, daß erstens der Schnee nicht so leicht anklebt und zweitens bei Temperaturschwankungen gleich abrutscht. Als weiteren Vorteil sorgt diese Antihaft-Beschichtung für die Sauberkeit des Spiegels, weil der Regen den nicht anhaftenden Sand, Staub und Schmutz der Städte abwäscht.

Desweiteren wurden verschiedene sogenannte „Polar-mount“ Halterungen entworfen, mit welchen die Spiegel auf die verschiedenen, sich jetzt im Orbit befindlichen Satelliten, wie auch auf die Zukünftigen, eingestellt werden. Besonders kompakt ist das Modell Cron V mit all seinen Vorteilen.

Bis jetzt wird die Satellitenproduktion nach Deutschland, Polen, Belgien, Italien, Frankreich, Spanien und Mallorca exportiert.

Für komplette Parabolantennen-Systeme werden die elektronischen Teile wie Down-converter und Empfänger importiert.

The **J. WEIRICH company** was founded in 1920 as a steel products retailer and furniture store.

Since 1945 it is manufacturing aluminium hardware.

Since 1984 the firm specialized also in parabolic antennas for satellite receiving equipment. Parabolic dishes of Ø 1.55 m, 1.25 m, 0.85 m and 0.65 m are produced as well as different mounts, tripods for feedhorn, feedhorns and mounting stands. AlfaLUX dishes are double sided specially non stick coated, the only producer of this kind of coating with many advantages as the dish stays always clean from dust, dirt and sand, washed away by the rain. Snow does not attach easily and glides away as the temperature is changing. Different kinds of polar mounts are developed and especially the Cron V is a very compact mount.

Actually all these articles are exported to Germany, Poland, Belgium, Italy, France, Spain and Mallorca.

Weirich imports electronic parts (LNC, receiver) for completing the satellite receiving equipment.

L'entreprise J. WEIRICH fut fondée en 1920 et, en tant qu'entreprise familiale, s'occupait du commerce de quincaillerie, des arts ménagers, de la puériculture et des meubles.

En 1945 fut créée la fabrique d'articles ménagers, pour collectivités, restaurants et grandes cuisines, en aluminium.

Depuis 1984 l'entreprise s'est en plus spécialisée dans la fabrication d'antennes paraboliques pour capter les signaux émis par satellites. Actuellement sont fabriqués à Dudelange les réflecteurs paraboliques de Ø1,55 m, 1,25 m, 0,85 m et 0,65 m, ainsi que les tripodes, les différentes montures, pieds et capteurs d'ondes (feedhorn).

Donc, dans le programme de fabrication AlfaLUX figurent toutes les parties mécaniques des antennes lesquelles ont été développées et mises au point par les spécialistes de la société. Le service recherches adapte et améliore constamment les produits suivant la demande et l'évolution de la technique. Ainsi les réflecteurs AlfaLUX sont les seuls à être pourvus d'un recouvrement antiadhésif cuit au four. L'avantage de ce traitement est que la neige primo ne colle pas si facilement dans le réflecteur et, secundo, glisse au premier changement de température. Autre avantage de ce recouvrement est qu'il garantit la propreté du réflecteur par le fait que les poussières des villes et le sable, n'attachant pas, sont lavés par la pluie.

De même différentes montures "polarmount" ont été développées et, surtout le Cron V est d'une conception très compacte avec tous les avantages que cela comporte.

Actuellement ces articles sont exportés en Allemagne, en Pologne, en Belgique, en Italie, en France, en Espagne et à Majorque.

Pour les antennes complètes (systèmes complets de réception) que l'entreprise vend, les parties électroniques (LNC, récepteurs et positionneurs) sont importées.

WICHTIGE ANSCHRIFTEN USEFUL ADDRESSES ADRESSES UTILES

BOTSCHAFT DES GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG

Adenauerallee 110
B-5300 BONN 1
Tel. 0228 - 21 40 08 / 09
Telex 886557 alux d

HONORARKONSULAT DES GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG

Leibnizufer 9
D-3000 HANNOVER 1
Tel. 0511 - 32 71 09
Telex 922828 preussag hv

LUXEMBOURG BOARD OF ECONOMIC DEVELOPMENT

19-21, boulevard Royal
Postfach 97
L-2010 LUXEMBURG
Tel. (352) 47 94 231
Telex 3464 eco lu
Telefax (352) 46 04 48

CHAMBRE DE COMMERCE

7, rue Alcide de Gasperi
L-2981 LUXEMBURG
Tel. (352) 43 58 53
Telex 2784 sidlux lu
Telefax (352) 43 83 26

FEDERATION DES INDUSTRIELS LUXEMBOURGEOIS

7, rue Alcide de Gasperi
L-1615 LUXEMBURG
Tel. (352) 43 53 66
Telex 2784 sidlux lu
Telefax (352) 43 83 26
